

News of the Charter

Clairvaux Road Ahead to 2015

Remember to book the third week of June 2015 in your diary, for the celebrations of the ninth centenary of the founding of Bernardine Abbey. The programme includes a symposium on «The long history of Clairvaux,» which runs from June 16 to 18, the Charter AGM to be held in Troyes on Friday June 19 (with a visit to a major exhibition on the history of St. Bernard and of Clairvaux), also a visit to the Abbey, a major concert on the theme of the Song of Songs on June 20, and a Mass in the Abbey on Sunday June 21. A trip for after the AGM is in preparation. More information soon in a special edition of the newsletter.

Training Courses for Guides and Organisers

Registration has gone well for the training course to be held this year at Cîteaux from November 26 to 29. Sixty-two people have enrolled from 29 abbeys and sites, of which

Contents :

- News of the Charter p. 1
- News from the sites p. 1
 - Events p. 1
 - Archeology p. 4
 - Art and crafts p. 5
 - Seminars and Conferences p. 5
 - Exhibitions p. 7
 - Gastronomy p. 7
 - Infrastructure, environment p. 8
 - Multimedia p. 8
 - Music p. 8
 - Heritage p. 10
 - People p. 11
 - Publications p. 12
 - Research p. 12
 - Shows p. 13
 - Spirituality p. 14
 - Tourism p. 14
 - Visits p. 14
 - Travels p. 14
- Also of Interest p. 15

Association de la loi de 1901 – Président Dominique Mangeot
 Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux
 Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | www.cister.eu
 Editor : Dominique Mangeot – dominique.mangeot18@gmail.com
 Sub-editor : Michel Dubuisson – m.dubuisson@villers.be
 Lay out : Véronique Van Belleghem
 Webmaster : Alexandre Vangrootenbruel
 Translation : William Cooper Bailey



Waldsassen

15 will be represented for the first time. The Guides and Organisers are Bonnefont Moreilles Chalade Silvacane Clairmont Fontaine-Guérard Reighton Escaladieu Morimond Cercanceaux Hauterive Clavas and other places will be at the Cistercian Mother-house to share their experiences and their enthusiasm for heritage that unites them. Enrolments are now closed.

Five new members

The Board of Directors of the Charter held in Paris on 8 September approved the accession of five new monasteries: Santa Maria de Rioseco Huerta, Marienthal, Haina and Alzella. We warmly welcome these new Spanish and German sites.

Farewell to Padre Seixera

With sorrow, we learned of the death of Padre Seixera of Salzedas Abbey (Portugal). The Padre was one of the first supporters of the Charter in Portugal. He received us in his parish and abbey with great enthusiasm, and a contagious generosity during the trip that followed the AGM in Alcobaça. He is a personality who will be sadly missed by the Charter and its supporters. His research on the abbey and the Cistercian world in Portugal will remain for many generations to come.

News from the Sites

Events

Aulps (France – Rhône-Alpes) : premier marché monastique les 1er et 2 novembre 2014

L'abbaye d'Aulps (Saint-Jean-d'Aulps, Haute-



Savoie) organise le samedi 1^{er} et le dimanche 2 novembre prochains la première édition de son marché monastique. Les produits monastiques se distinguent par une qualité irréprochable, issue du temps et du soin apportés par les moines et les moniales à leur élaboration. Pour faire découvrir cet artisanat original, l'équipe de l'abbaye d'Aulps a sélectionné 100 produits provenant de 25 abbayes. La gastronomie sera particulièrement en honneur avec des fromages, de la confiserie, des sirops, des thés et tisanes, du miel, du vinaigre, des desserts... Du côté des alcools, les célèbres bières trappistes présentées par la confrérie des Tastebières de l'abbaye d'Aulps voisineront avec divers vins et apéritifs. Bougies, livres, cd et cosmétiques compléteront les étals situés à l'intérieur chauffé de la ferme. Voici une occasion judicieuse de préparer les fêtes de fin d'année. Parmi les monastères présents, Igny (chocolats), Aiguebelle (Sirops et tisanes), Tamié (fromages et cd), La Grande-Chartreuse (Liqueurs), Sept-Fons (chocolats, compléments alimentaires), Le Désert (hydromel), La Trappe (bières), Barroux (vins), Bouzy-la-Forêt (parfums), Saint-Wandrille (cire antique), La Paix-Dieu (bougies)... et bien d'autres !

Bebenhausen (Deutschland – Baden-Württemberg) : Kloster- und Naturparkmarkt



Im Kloster Bebenhausen findet am 18. Und 19. Oktober der Kloster- und Naturparkmarkt „Himmel & Erde“ statt.

<http://www.kloster-bebenhausen.de>

Bierzwnik (Poland - Western Pomerania) : 5th International Cloister Goods Fair

Our Association, as usual, co-organised the festive and also the 5th International Cloister

Goods Fair. The latter was meant particularly to emphasise Cistercian tradition, represented by still existing abbey in Wąchock (świętokrzyskie province) and their Retreat House in Winniki in Pomorze Zachodnie (Western Pomerania). On the other hand, German associations affiliated with post-Cistercian sites in Chorin and Altfriedland displayed presentations concerning cultural landscape issues. Wide range of cloister goods was provided by nuns from the Orthodox St. Elisabeth Convent in Minsk, Belarus. Cloister inspirations in contemporary craftsmanship were discussed by representatives of associations affiliated with German monasteries: post-Dominican in Prenzlau and post-Franciscan in Angermünde.

La Prée (France – Centre) : marché monastique simultanément dans les abbayes de Fontmorigny, La Prée et Noirlac : 8/9 novembre 2014



© Ciclic - Ville de Châteauroux - Maurice Brimbal, 1919

Pour la deuxième année consécutive, trois abbayes cisterciennes du Berry, n'abritant plus de moines mais dont la mission actuelle réside dans l'accueil touristique et social, la diffusion culturelle et l'événementiel ont souhaité mettre en valeur les produits issus des savoir-faire monastiques et s'allient pour proposer en un week-end, trois marchés monastiques en Berry. Ce rassemblement sera également l'occasion de poursuivre notre travail de mémoire en projetant un film remarquable : « Châteauroux, les fêtes du retour des poilus – 24 août 1919 », conservé depuis 2004 par la Médiathèque Equinoxe à Châteauroux.



Dans chaque abbaye, tout le week-end, chacun pourra se procurer spécialités gastronomiques, fromages, cosmétiques et produits de soins, musiques, vins, bières et liqueurs d'abbaye. Horaires : samedi 8 novembre : 14h-18h ; dimanche 9 novembre : 10h-18h. Réservation : reservation@pqev.org – 02 54 21 34 68. Tourné par des opérateurs professionnels, le film « Châteauroux, les fêtes du retour des poilus – 24 août 1919 » nous permet de rejoindre la foule immense venue accueillir dans la ville, à l'été 1919, les soldats de trois régiments castelroussins, rescapés de la Grande Guerre. Dimanche 9 novembre à 16h, Abbaye de La Prée

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Festlicher Weihnachtsmarkt im Klosterhof



Auch dieses Jahr wird der Weihnachtsmarkt in Maulbronn wieder zahlreiche Besucher begeistern. Am Samstag, den 06. Dezember 2014 von 12.00 bis 21.00 Uhr und am Sonntag, den 07. Dezember 2014 von 11.00 bis 19.00 Uhr duftet es wieder herrlich nach Glühwein und Plätzchen. Ca. 120 festlich geschmückte Stände bieten in der besinnlichen Atmosphäre des Klosterhofes hochwertiges Kunsthandwerk, weihnachtliche Floristik und Imkereiprodukte. Regionales und typisches Speiseangebot, ob Glühwein, Bratwurst, Schupfnudeln, Flammlachs, Reibekuchen, Wildgulasch oder Maulbronner Klosterpunsch locken die Feinschmecker an. Das Konzert der Kurrende am 06. Dezember um 17.00 Uhr und eine Andacht mit Posaunenchor am 07. Dezember um 17.00 Uhr versprechen besinnliche Momente in der Klosterkirche. An beiden Tagen können Kinder nicht nur Laternen basteln, sondern auch weihnachtliche Geschichten und Märchen hören. Am Samstag ist dann auch der Nikolaus mit Geschenken für die Kleinsten auf dem Markt zu Gast. Im ehemaligen Fruchtkasten des Klos-

ters können Hobbyeisenbahner Modellbahnanlagen bestaunen. Außerdem bietet das Klosterteam Führungen im Kloster an – diese sollte man nicht versäumen. Weitere Informationen unter info@kloster-maulbronn.de oder www.kloster-maulbronn.de

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Ostereiermarkt im Fruchtkasten

Im UNESCO-Denkmal Kloster Maulbronn findet am 28. Februar und 01. März 2015 der traditionelle Ostereiermarkt im großen Fruchtkasten statt. Rund 60 deutsche und internationale Aussteller präsentieren hier über 5.000 kunstvoll gestaltete Eier in allen Farben und Größen, Osterdekoration, Gebäck und vieles mehr. Kleine Kunstwerke aus der Filz- und Keramikwerkstatt, österliche Springerle und ein Sortiment von Naturfarben kann man für die Ostervorbereitungen für zu Hause mitnehmen. Öffnungszeiten: Sa. 28.02.2015, 10.00 bis 18.00 Uhr - So. 01.03.2015, 11.00 bis 18.00 Uhr. Eintritt: Erwachsene 3,00 €, Kinder frei

Noirlac (France – Centre) : marché monastique en Berry, 2^e édition



© Abbaye de Noirlac

Samedi 8 novembre, de 14h à 18h et dimanche 9 novembre, de 10h à 18h. Les abbayes cisterciennes du Berry : Fontmigny, La Prée et Noirlac s'associent et ouvrent les portes d'un grand marché de produits monastiques. L'occasion de se procurer de nombreux cosmétiques, gourmandises, fromages, vins, bières d'abbaye, livres et CD... Tarif unique : 2€.

Ten Duinen (Belgique – Flandre occidentale) : 12^e événement médiéval d'hiver

Autre chose que les traditionnels marchés de Noël ? A la recherche du fascinant entre Noël et la Nouvelle Année ? Le désir d'une agréable après-midi avec toute la famille ? Notez cer-



tainement le 12^e événement médiéval d'hiver au Musée de l'Abbaye des Dunes dans l'agenda familial. Le Musée de l'Abbaye des Dunes organise le samedi 27 décembre (14 – 18 heures) pour la 12^e fois un événement médiéval hivernal. Nous gâterons jeunes et moins jeunes d'un mix d'animations ludiques, de musique et actes de théâtre, le tout dans une ambiance médiévale décontractée. Samedi 27 décembre 2014 de 14.00 à 18.00 h. Les enfants de moins de 12 ans: gratuit / jeunes de 13 à 18 ans: 3 euros / Adultes: 5 euros. Gratuit pour ceux qui viennent en costumes médiévaux!



Vaucelles (France – Nord-Pas-de-Calais) : fêtes de la Saint-Hubert...

... le dimanche 2 Novembre à 11 h, avec les trompes de chasse !

Vaucelles (France – Nord-Pas-de-Calais) : Merry Christmas ; 21^e exposition « Noël dans son pays : Vaucelles », 28-29-30 novembre & 5-6-7 décembre 2014

L'abbaye de Vaucelles revêtra ses habits de lumière pour fêter l'arrivée de Noël sur le thème de l'Amérique du Nord. La ville de New-York et la Louisiane seront mises à l'honneur en musique jazz, gospel, negro spirituals... Animations pour les enfants dimanche après-midi : descente du Père Noël en rappel du clocher de l'abbaye à 16 heures et des tours de poneys de 14h à 17h. Animations musicale Negro spirituals avec Arbogaste Mbella Ntoné – et ensemble vocal Una Vocal. La Compagnie Mariska présentera le spectacle favori des petits Américains : Casse-noisettes, samedi et dimanche à 11h et à 15h. Les lutins de Vaucelles animeront un atelier de Noël tous les jours de 14h30 à 17h00 (de 6 à 12 ans).

Villers (Belgique – Brabant wallon) : une chasse au trésor réussie



L'abbaye a organisé sa première chasse au trésor à la lueur de centaines de loupottes ce samedi 17 octobre. Armés de leurs lampes de poche et à l'aide d'une carte, grands-parents, parents, jeunes et enfants, tous se sont donnés rendez-vous pour aider Jules, l'ancien gardien des ruines à retrouver le trésor. Et ce fut chose faite ! Pas moins de 1700 personnes sont parties à la recherche de 15 indices pour finalement trouver le fameux trésor : des pièces à l'effigie de l'abbaye ! Un beau succès pour cette première édition.

Archeology

Bierzwnik (Poland - Western Pomerania) : 720th anniversary of the arrival of the Cistercians

As this year we are celebrating the 720th anniversary of the arrival of Cistercian monks to Bierzwnik (Marienwalde), the Association got involved in several initiatives aiming at popularising the Cistercian heritage in the area. Our Association, in co-operation with local Authorities, Primary and Secondary Schools, as well as with the archaeological expedition from the Institute of Prehistory of Adam Mickiewicz University in Poznań, organised, in June and July, archaeological workshops for young people. They were further meetings meant to make pupils and students aware of the character of investigations taking place within the former Cistercian abbey for last several years. This year the children were given an opportunity to get acquainted with various types of archaeological research carried out at the site. First, there were lectures provided by archaeologists, concerning air photography, underwater archaeology and magnetic surveying in archaeology. In July, during excavations, the young people had a chance to



get acquainted with field works and various kinds of artefacts, as well as methods of recording, preserving and reconstructing those finds. The children also visited the Museum in Stargard Szczeciński, where they saw a modern display of archaeological artefacts. In July, as the last stage of the workshops, the involved children participated our annual festive “3 days on the Cistercian Route” and learned how archaeological finds could be used to promote local heritage and the area.

Art and crafts

Koad-Malouen (France – Bretagne) : insolite monde d’artistes en Côtes-d’Armor

Deux artistes à l’abbaye de Koad Malouen, pour faire découvrir les coulisses de leurs créations, et une belle opportunité pour les visiteurs de vivre ainsi le processus de création artistique. Guillaume Guintrand, peintre, Michel Thamin, sculpteur. Du samedi 8 au mardi 11 novembre 2014 de 10h à 19h. Entrée gratuite, renseignements : 02 96 21 49 13.

Zdar (Czech Republic – Vysocina) : cultural activities

Se.S.TA, aims at attracting a wide public to the Abbey through performance art, developing the region through artistic events, and offering creative artists a unique venue for expression and research in a national and international context. Se.S.TA takes full advantage of the site resources to organize artists residences (11 since 2012), the KoresponDANCE festival, the third edition being planned for the official opening of the new Museum on July 5th, artists training sessions and dance at school projects. The ‘Concentus Moraviae’ music festival will present an “international harp encounter”, under the guidance of the internationally known Czech harpist Jana Bouskova. Concerts, master classes and discussions on June 20th and 21st 2015, or how to introduce the annual June Music Festival in Zdar. Other events offer Jazz or classical music throughout the year. Baroque music and master classes are lining up for 2015.

Seminars and Conferences

Clairvaux (France – Champagne-Ardenne) : les Matinales de Clairvaux

Nous avons repris l’idée lancée par l’Abbaye de Noirlac et nous envisageons de proposer une matinée culturelle le premier dimanche du mois, pendant la saison touristique. Nos

Matinales s’ouvrent à 10h00 par un café-croissant offert aux participants. Puis une conférence sur un thème lié à notre activité. Enfin un concert donné par des jeunes musiciens locaux portant haut la pratique musicale amateur. A midi, on range la salle. Pour sa troisième Matinale de l’année, le 5 octobre dernier, nous avons proposé de redécouvrir la *Voie Francigena*, ce pèlerinage initié au 10^e siècle par l’évêque Sigéric. Il proposait d’aller de Canterbury en Angleterre jusqu’à Rome. Les pèlerins passaient à Reims, Bar-sur-Aube et la vallée de l’Aube, Langres puis la Suisse et le Piémont. A l’instar du Chemin de Compostelle, cette voie de pèlerinage est remise en honneur depuis quelques années. Le conseil de l’Europe l’a consacrée « Grand itinéraire culturel ». Chaque jour, des pèlerins viennent à l’Abbaye de Clairvaux pour faire tamponner leur « credential ». En ce dimanche 5 octobre, la conférence porta sur l’itinéraire des marcheurs et l’aubade fut donnée par le Trio Mandala (flûtes).



CLAIRVAUX

RENAISSANCE de l’ABBAYE de CLAIRVAUX
Hostellerie des Dames
10 310 - Clairvaux
Tel/Fax: 03. 25. 27. 52. 53

Une Conférence

10h30

Le renouveau de la voie Francigena
par Charles MYBER
Journaliste du Patrimoine

3^{ème} MATINALE
DIMANCHE 5 OCTOBRE 2014 10h/12h
10€ - Gratuité aux moins de 18 ans

10h00 Accueil-Café à l’Hostellerie des Dames

Un Récital

11h15

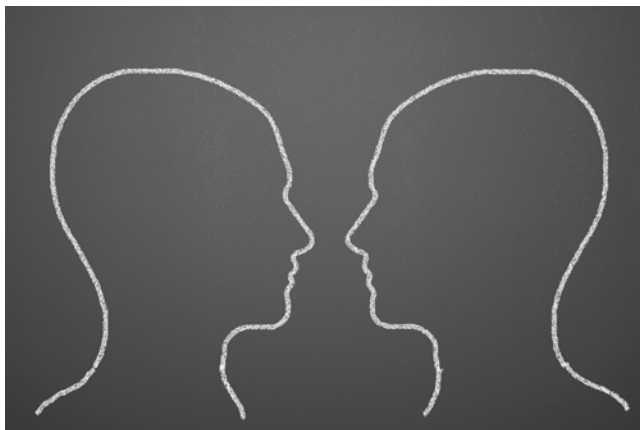
Le Trio Mandala
interprétera des œuvres de
Beethoven, Tchernepin, Taira, Gluck,
Brydern, Wilhelm Friedemann Bach et Bizet

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Les Centre-Européens et nous : regards croisés

Au Collège des Bernardins - 20, rue de Poissy – 75005 Paris. Mercredi 3 décembre 2014 à 20h. Avec Joanna Nowicki, professeur en



sciences de l'information et de la communication à l'Université de Cergy-Pontoise. Cycle de conférences de « L'Observatoire de la modernité » proposé dans le cadre du pôle de recherche, sous la direction de Chantal Delsol, Antoine Guggenheim et Jan Sokol. Les deux parties de l'Europe, réunies depuis la chute du mur de Berlin et l'élargissement de l'Union européenne, ont chacune quelque chose à apprendre à l'autre. En quoi cet échange est-il réciproque et à quelles conditions peut-il s'effectuer ? Tarifs : 5€ (plein) / 3€ (réduit). Plus de renseignements sur www.collegedesbernardins.fr.



Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : « Mardi des Bernardins » : L'humain au défi du numérique



Au Collège des Bernardins – 20, rue de Poissy – 75005 Paris. Mardi 13 janvier 2015 à 20h. Avec Milad Doueïhi, Claudie Haigneré et Jacques-François Marchandise. Débat en lien avec la Chaire du Collège des Bernardins. « Révolution numérique » : cette expression présente sur toutes les lèvres nous empêche de comprendre les bouleversements qui se jouent. Que signifie-t-elle au juste ? L'homme va-t-il être dominé par les technologies qu'il a pourtant créées ? Et si cette fameuse révolution est inéluctable, ne devrait-on pas trouver comment l'accompagner harmonieusement plutôt que de la nier ou de s'y opposer ? Ta-

rifs : 5 € (plein) / 3 € (réduit). Plus de renseignements sur www.collegedesbernardins.fr

Léoncel (France – Rhône-Alpes) : colloque historique annuel

Lors de leur colloque historique annuel, le 4 octobre 2014, les Amis de Léoncel recevaient l'abbé d'Aiguebelle, frère Eric, lui-même historien de formation. Lors d'un exposé très vivant sur la vie et l'organisation des cisterciens d'aujourd'hui, il a fait un état comparatif de la vie cistercienne actuelle sous bien des aspects plus proche des origines que celle de la refondation du 19^e siècle. Michel Wullschleger évoqua ensuite l'histoire de la première abbaye d'Aiguebelle (1137-1790), fille de Morimond, soumise beaucoup plus tôt que Léoncel au système de la commende. Ginette Guillorit rappela le régime de propriété et de dévolution des tenures sous l'ancien régime, à partir d'exemples pris dans les revenus des « terriers » des moniales cisterciennes de Saint Just. L'après-midi, la rencontre se déroulant à Chatuzange, en plaine romane sur le site de l'ancien moulin banal de Charlieu, possession de Léoncel, désormais transformé en centre culturel communal, Michel Wullschleger retraça l'histoire de cet ancien domaine cistercien (1381-1791)/ Monsieur Yves Le Jean, sous-directeur de l'ONF Drôme Ardèche commenta la gestion des forêts de l'Etat par l'ancien Service royal, puis national des Eaux et Forêts et par son successeur l'Office National des Forêts qui assume des missions dans les forêts domaniales et « soumises ». Enfin Michel Wullschleger évoqua les difficultés rencontrées en forêt par l'abbaye de Léoncel, dans son domaine temporel montagnard entre 1777 et 1790. Ces diverses interventions feront l'objet au d'un 25^e cahier de Léoncel (à paraître).



Ten Duinen (Belgique – West-Vlaanderen) : Kruiden in de middeleeuwse abdij:



Lezing door Lies Vandercoilden (Middeleeuws Collectief Brugge) over het gebruik van kruiden in abdijen tijdens de middeleeuwen. Smakelijke kruiden waren in de middeleeuwen niet alleen belangrijk in de keuken, maar kenden tal van andere toepassingen. Abdijen speelden hierin een belangrijke rol. Na de lezing 'Kruiden in de middeleeuws abdijs' kunnen geïnteresseerden een workshop volgen waarin ze onder begeleiding van Lies Vandercoilden zelf aan de slag gaan met een kruidenbereiding. Zondag 23 november 2014 vanaf 10.00 uur Lezing gratis, workshop € 3, plaatsen beperkt, vooraf inschrijven noodzakelijk (058 53 39 50 of info@tenduinen.be)

Exhibitions

Morimondo (Italia – Lombardia) : mostra di pergamenen testamentarie del XII secolo



Fino a domenica 9 novembre è possibile visitare nella sala capitolare dell'abbazia di Morimondo, la mostra "In partenza per Santiago e Gerusalemme: esposizione delle pergamenen testamentarie dei pellegrini". Ideata dalla Fondazione e dal Museo dell'Abbazia, l'esposizione è stata inaugurata, con grande partecipazione e consenso di pubblico, sabato 4 ottobre in occasione dell'880° anniversario dell'arrivo dei monaci cistercensi dalla Francia a Morimondo. Questa nuova mostra si pone come ideale prosecuzione delle ultime due esposizioni: quella della primavera-estate di quest'anno dedicata ai reperti archeologici rinvenuti in Lomellina lungo le strade romane, poi riutilizzate in larga parte dai pellegrini medievali, e quella del 2013 dal titolo "Cella hospitum. L'ospitalità nei monasteri medievali", sulle strutture di accoglienza monastica. In questo nuovo allestimento, oltre a una decina di pannelli esplicativi, sono eccezionalmente presentate al pubblico alcune pergamenen originali del XII secolo - in particolare tre atti

notarili del 26 gennaio 1142, 19 aprile 1191 e 5 luglio 1196 - un tempo conservate nell'archivio monastico e oggi presso l'Archivio di Stato di Milano, che riferiscono di pellegrini in partenza per la Terra Santa e Santiago di Compostela. Per approfondimenti si rimanda al sito dell'abbazia: www.abbaziamorimondo.it.

Ten Duinen (Belgium, West Flanders) : Religion under fire

The Iconoclastic Fury, the Beggars and the military conflicts during the second half of the 16th century meant the end of an era for Koksijde's Dunes Abbey. The monks fled, the abbey was plundered and sand covered its ruins. Religious violence had disrupted the most important Cistercian abbey in the Low Countries and the surrounding area. Our world is still dominated by conflicts. Just like then, people flee the violence and the heritage is destroyed.

Can we understand which role religion plays or which it is given in these conflicts ? The exhibition in the Abbey Museum reveals the turbulent times of the War of Religions. We travel back in history and discover unique historical documents, remarkable footage and archaeological relicts of the once so proud abbey. Additionally, it focuses on current religious conflicts. Saturday, September 13, 2014 – Sunday, December 07, 2014 Price : Included in the entrance ticket of the museum

Gastronomy

La Paix-Dieu (Belgique – Liège) : Appel aux passionnés et producteurs de bières d'abbayes !





Le Centre des métiers du patrimoine la « Paix-Dieu » (Belgique) organise un colloque consacré au thème « la bière dans les abbayes, une histoire revisitée » qui se déroulera le 8 mai 2015, en collaboration avec l'abbaye de Villers. Il sera suivi d'un marché de bières produites dans les abbayes. L'image du moine brasseur est ancrée dans la mémoire collective. A côté de la tradition brassicole portée par les moines trappistes, on n'est pas toujours bien documenté sur la configuration des brasseries monastiques de nos régions autrefois et sur les procédés de fabrication ou les types de bières qu'elles produisaient. On assiste pourtant aujourd'hui à une véritable « efflorescence » de bières d'abbayes... la réflexion sur cette tradition brassicole, réelle ou fantasmée, qui est à la fois objet de recherches historiques, de marque identitaire et d'enjeux commerciaux sera abordée lors du colloque du vendredi 8 mai. La Paix-Dieu accueille le samedi 9 mai les productions de bières d'abbayes, de Belgique et de toute l'Europe....cher membre de la Charte, vous êtes brasseur confirmé ou apprenti brasseur, vous êtes fier de votre bière et vous souhaitez la faire connaître, ceci est pour vous ! Contactez-nous par mail (v.boulez@idpw.be) nous vous donnerons toutes les informations nécessaires. 2015 se présente d'ores et déjà comme un grand millésime pour la Charte !

Infrastructure, environment

Piedra (Espagne – Aragon) : l'automne dans le Parc Naturel du Monasterio de Piedra



Si nous parcourons tranquillement les chemins du parc naturel, nous nous rendons compte de que l'automne est arrivé. Suivant un parcours où l'eau marque le chemin, vous observerez un oasis plein des cascades, des grottes, des lacs. La couleur du paysage change. L'automne est venu au parc naturel du Monastère de Piedra, les changements de la nature sont spectaculaires. C'est un moment où les couleurs des arbres s'ouvrent à d'autres tonalités : comme le rouge, le marron

et les jaunes... Certaines espèces d'arbres commencent à perdre leurs feuilles et d'autres renaissent avec des formes incroyables qui nous transportent à d'autres paysages. C'est magnifique de visiter le Parc du Monastère en automne, surtout pour photographier ses cascades et sa nature.

Villers (Belgique – Brabant wallon) : inventaire forestier

Dans le cadre d'une campagne d'entretien forestier, des élèves de l'Institut technique horticole de Gembloux sont venus ce 10 septembre faire l'inventaire (mesures et espèces) de tous les arbres du site. Merci à eux tous ainsi qu'à leurs professeurs ! Cet inventaire servira dans une deuxième phase à déterminer quels arbres doivent être traités, élagués ou abattus.



Multimedia

Rieunette (France – Languedoc-Roussillon) : Rieunette en ligne

L'Abbaye de Rieunette a désormais un site internet. Vous êtes cordialement invités à le visiter à l'adresse : www.rieunette.org

Music

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : intégrale des sonates pour piano de Beethoven

Au Collège des Bernardins - 20, rue de Poissy – 75005 Paris. Michaël Levinas, dont l'intégrale des sonates pour piano de Beethoven fut enregistrée chez Adès-Universal entre 1984 et 1991, revient au Collège des Bernardins avec une nouvelle interprétation de ce monument de l'écriture pianistique en 8 récitals répartis sur deux week-ends du mois de novembre 2014. Programme : vendredi 14 novembre, 20h30 : Clair de Lune ; samedi 15 novembre, 20h30 : La Tempête ; dimanche 16 novembre : 11h : Pathétique, 16h : Waldstein ; samedi 29 novembre 16h :



Hammerklavier, 20h30 : Pastorale ; dimanche 30 novembre : 11h : Appassionata, 16h : Les Adieux. Les huit séances : 90 €. Concert à l'unité : 20€ (tarif plein) / 15€ (tarif réduit). Plus de renseignements sur www.collegedesbernardins.fr



La Prée (France – Centre) : Rencontres Musicales : 14/15/16 novembre 2014



Tout au long de l'année, l'association Pour Que l'Esprit Vive invite des musiciens de grand talent à donner des concerts à l'Hôpital de la Tour Blanche d'Issoudun et à l'abbaye de La Prée. Les concerts ont lieu le samedi à 15h30 à l'hôpital et le dimanche à 15h à La Prée. Des ensembles de la région, des musiciens amateurs, et des écoles sont également invités à participer. Concert Trio violon, violoncelle, piano. Le Trio Miroirs (Vanessa Jean, violon – Aurélien Sabouret, violoncelle – Julien Le Pape, piano). Tarif unique 10 euros – Gratuit jusqu'à 18 ans – Gratuit à l'Hôpital d'Issoudun.

Vaucelles (France – Nord-Pas-de-Calais) : concert le samedi 20 décembre à 20 heures

L'Orchestre Symphonique du Conservatoire de la Communauté d'Agglomération de Cambrai propose un concert de musiques de films américains à 20 heures à l'abbaye de Vaucelles. Entrée 7 € par adulte – gratuit pour les enfants

Waldsassen (Deutschland - Bayern) : Benefizkonzert mit Abtprimas Notker Wolf OSB

Wenn Abtprimas Notker Wolf mit seiner Band «Feedback» auf die Bühne geht, dann muss so manch einer sein Kloster-Klischee über den Haufen werfen: denn dieser Mönch rockt! Feiern Sie mit und erleben Sie Kloster einmal anders ! Klosterpausenhof der Zisterzienserinnen-Abtei Waldsassen, 20:00 Uhr am 2. Oktober 2015. Kontaktdaten: Zisterzienserinnen-Abtei Waldsassen.

Email: info@abtei-waldsassen.de Tel. 0049 9632 923880, Fax: 0049 9632 9238850
Homepage: www.abtei-waldsassen.de



Waldsassen (Deutschland - Bayern) : Musikalischer Gruß und Genuss aus Wien!

Das Leben - ein Walzer! Wir entführen auf eine kulinarische Reise im Dreivierteltakt : genießen Sie die delikaten Gaumenfreuden der österreichischen Kaiserstadt und kosten Sie sich durch Tafelspitz, Wienerschnitzel, Sachertorte & Co.! Dazu verwöhnen wir Sie mit edlen Tröpferln und der unvergleichlichen Musik aus der charmanten Donaumetropole.



Wien bezaubert im Kloster Waldsassen - garantiert auch Sie ! Klosteraula der Zisterzienserinnen-Abtei Waldsassen 19:00 Uhr am 25. April 2015. Musik: Concilium musicum Wien auf Originalinstrumenten. Kontaktdaten: Zisterzienserinnen-Abtei Waldsassen. Email : info@abtei-waldsassen.de Homepage: www.abtei-waldsassen.de Tel. 0049 9632 923880, Fax: 0049 9632 9238850



Zdar (Czech Republic – Vysocina) : International KoresponDance Festival – July 5th 2014

It was the second time the International KoresponDance Festival invited artists to set off the atmosphere of the Founder's Abbey. Dance inspired the architecture to reverberate and music to move. 1500 visitors, 40 partners, shows, concerts, animations, visits, workshops. A moment in time full of surprises and joy; when baroque singing joined Paco Décina's (IT) contemporary dance, with "Arthur", when the town moved on bikes and on foot to Dominique Boivin and Pierre Nadaud's (Fr) rhythm. Subtlety and humour of Anna Polivkova and Halka Tresnakova's (CZ) "Arrival transition exit", or Bara Latalova's (CZ) "Margareta said...". A final apex with a concert, an architectural and musical jewel, in the UNESCO Heritage Green Hill Chapel. A festive day, full of enthusiasm, not to be missed. See you at Zdar nad Sazavou Abbey and Chateau July 3rd to 5th 2015!

Heritage

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Rückblick 20 Jahre UNESCO

Das 20-jährige Jubiläum des Klosters Maulbronn als UNESCO-Weltkulturerbe war Anlass für drei Höhepunkte zwischen November 2013 und Oktober 2014. Der Auftakt des Festjahres war eine große Adventskalenderausstellung im Fruchtkasten, bei der die Besucher in die über einhundertjährige Geschichte der gedruckten Adventskalender eintauchen konnten. Am 10. Mai 2014, dem Tag der „offenen Klosterpforte“ – unter der Teilnahme des Finanz –und Wirtschaftsministers

Dr. Schmid - konnten rund 6.000 Besucher im Rahmen von zahlreichen kurzen Sonderführungen mit Fachleuten, Kunsthistorikern, Architekten und Denkmalpflegern Informationen über das Kloster sammeln und sich mit der Geschichte, Bedeutung und Erhaltung des Kulturerbes vertraut machen. Zum Ausklang des Festjahres musizierte am 10. Oktober 2014 die Brenz-Band, eine Gruppe aus 14 Menschen mit und ohne Behinderung, die bereits zahlreiche Ehrungen, u.a. die Auszeichnung „Künstler für den Frieden der UNESCO“ im Jahre 2005 erhalten haben und öfters im Ausland auftreten. Mit viel Lebensfreude und Anekdoten begeisterten die Musiker das Publikum und brachten es im Laienrefektorium zum Lachen, Klatschen und Schunkeln. Die gesamten Spendeneinnahmen des Abends sind für das Kinderzentrum in Maulbronn bestimmt.



Piedra (Espagne – Aragon) : le cloître du Monasterio de Piedra ouvert toute l'année



© Enrique Lafuente

Pendant la visite du monastère vous pouvez observer le Cloître Cistercien du 12^e siècle. Ce répond à la structure définie par ses ancêtres bénédictins : plan carré, cour ou jardin central, quatre galeries entourant la cour cen-



trale. Ces galeries facilitaient la circulation des moines entre les différentes dépendances du monastère. L'architecture que l'on retrouve dans le cloître correspond au gothique cistercien. Dans le cloître vous pouvez voir le matériau qui recouvre les fenêtres de toutes les salles, c'est un minéral, l'albâtre. Toutes les ouvertures de l'époque des moines, qui donnaient vers l'extérieur étaient recouvertes de ce matériau. Il diffusait la lumière et la propageait dans toutes les directions. Une lumière blanche (la lumière céleste) qui les protège du froid et les empêche de regarder dehors : les moines n'ont pas la curiosité de savoir ce qui se passe à l'extérieur, ces moines devaient effectivement vivre cloîtrés. La visite du monastère est avec guide et le monument est ouvert toute l'année.

Zdar (Czech Republic – Vysocina) : opening of a new museum in the near future

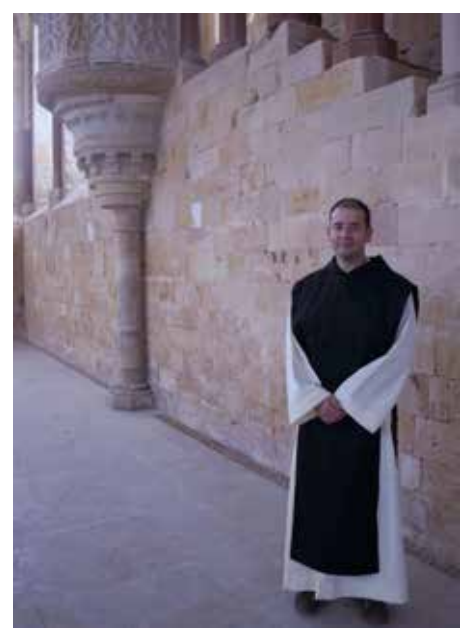
The Kinsky family contacted other local owners (The Catholic Church, owner of the Abbey Basilica and the Zelena Hora Chapel, amongst others) and authorities to interest and involve them in a joint project for the reconstruction and revitalization of the entire complex. An Interpretation Center is now under construction within the original brewery. It will present the two golden ages of the monastery: its foundation in the XIIIth century, and its complete baroque era renovation, after a long period of historical mishaps, thus steeping the visitors in the historical context, and the spiritual and artistic aspirations and motivations of the times. The new museum will be part of the overall Cultural Exchange project, run by a non-profit cultural association, Se.S.TA. It is co-financed by its sponsors and the European Regional Development Plan. It is to be open to the public from June 2015. www.zamekzdar.cz

People

Bénisson-Dieu, La (France – Rhône-Alpes) : décès de M. Francis Godinot

C'est avec beaucoup de peine que les Amis de l'Abbaye de Bénisson-Dieu font part du décès de Monsieur Francis Godinot qui présida avec passion, durant de nombreuses années, la société des Amis de l'Abbaye de la Bénisson-Dieu qui lui doit tant. Les obsèques ont eu lieu en l'abbaye de la Bénisson-Dieu le lundi 21 juillet dernier.

Huerta (España – Castilla y León) : Profesión Temporal del Hno. Juan González



El pasado día 29 de Agosto de este año 2014, memoria del martirio de San Juan Bautista, el Hno. Juan González hizo su Profesión Temporal en nuestro Monasterio Cisterciense de Santa María de Huerta, durante el oficio de Vísperas. Después de la Lectura Breve del oficio de Vísperas, nuestro Padre Abad, Dom Isidoro Anguita, tuvo una breve homilía y se procedió después al acto de la profesión. El Hno. Juan González entró en la comunidad siendo sacerdote de la diócesis de Alcalá de Henares, España. Para ver más información sobre esta noticia comunitaria visite nuestra web www.monasteriohuerta.org

Huerta (España – Castilla y León) : Comienzo del noviciado del Hno. Daniel





En el día de la Natividad de la Virgen María, 8 de Septiembre de este año 2014, el Hno. Daniel comenzó su noviciado en nuestro Monasterio Cisterciense de Santa María de Huerta. El acto de inicio del noviciado se realizó durante el oficio de Sexta. Este tuvo dos partes, primero la presentación del novicio al Padre abad, quien hizo una homilía animando nuestro nuevo hermano en el inicio de su caminar con la comunidad; y segundo la imposición del hábito blanco cisterciense de los novicios. Ese mismo día también celebramos la solemnidad de la patrona de nuestro pueblo, La Virgen del Destierro. Para ver más información sobre esta noticia comunitaria visite nuestra web www.monasteriohuerta.org

Huerta (España – Castilla y León) : Profesión Solemne del Hno. Enzo Gadea

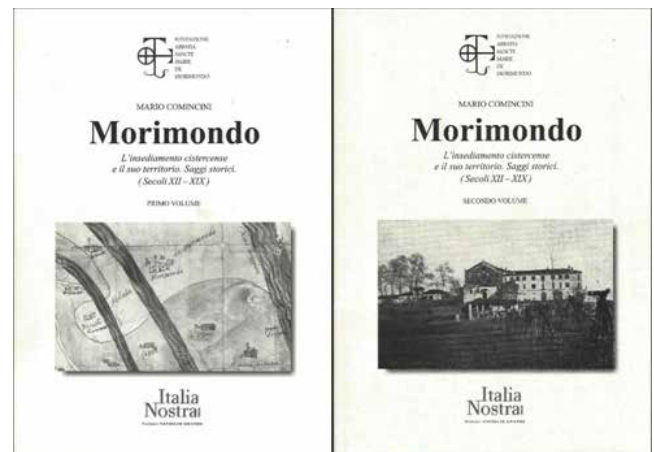


Con la celebración de la Fiesta de la Virgen del Pilar, el Hno. Enzo Gadea hizo su Profesión Solemne en nuestro Monasterio Cisterciense de Santa María el domingo 12 de Octubre de este año 2014. La celebración de la eucaristía fue de la Fiesta de la Virgen del Pilar, cuya imagen adornó uno de los vanos laterales de nuestra capilla. En la homilía, nuestro Padre abad Dom Isidoro Anguita destacó la presencia de la Virgen María en nuestra vida, a quien nos consagramos por la profesión monástica. La madre del Hno. Enzo viajó desde Perú, país natal del Hno.

Enzo, para participar de la profesión. Como en todas las celebraciones importantes de comunidad (inicio del noviciado, profesiones, solemnidades,...) nuestro Padre Abad utilizó el báculo que perteneció a San Martín de Finojosa (Siglo XIII) primer abad de nuestro monasterio. Para ver más información sobre esta noticia comunitaria visite nuestra web www.monasteriohuerta.org

Publications

Morimondo (Italia – Lombardia) : Saggi storici sull'abbazia di Morimondo



Sabato 4 ottobre nella chiesa abbazia di Morimondo sono stati presentati al pubblico due nuovi volumi dal titolo "Morimondo. L'insediamento cisterciense e il suo territorio. Saggi storici (XII-XIX secolo)", curati da Mario Comincini, storico e conoscitore del territorio, e pubblicati da Fondazione Abbazia Sancte Marie de Morimondo e Italia Nostra - sezione Naviglio Grande. La raccolta di saggi, per un totale di oltre 400 pagine, si sofferma in particolare su periodi e avvenimenti storici legati alla vita dell'abbazia fino a ora poco indagati: l'epoca degli abati commendatari, tra la seconda metà del Quattrocento e i primi decenni del XVI secolo, costellata di personalità di spicco, tra cui due futuri pontefici, che hanno permesso a Morimondo di inserirsi a pieno titolo nel clima rinascimentale, realizzando importanti opere architettoniche e artistiche, come il nuovo chiostro, il loggiato sulla vallata del Ticino, il coro ligneo, l'affresco luinesco, ma si indaga anche sullo sviluppo della tecnica della marcita, della prima conca dei Navigli esistente al mondo, della Madonna di Vincenzo Foppa oggi a Princeton... I volumi, non cedibili separatamente e al prezzo complessivo di 25 euro, possono essere acquistati inviando un'Email a: fondazione@abbaziamorimondo.it. Per approfondimenti si rimanda al sito dell'abbazia : www.abbaziamorimondo.it.



Morimondo (Italia – Lombardia) : “Quaderni dell’Abbazia” del 2014

È stato pubblicato il nuovo numero della rivista “Quaderni dell’Abbazia” di Morimondo, giunta al suo 21° anno di vita. Nel numero del 2014 vengono presentate le due ultime mostre: la prima dedicata alla Collezione archeologica Pezza, attraverso gli scritti di Paolo Mira, Laura Mussi e Valeria Vitari, e la seconda relativa all’esposizione delle pergamene testamentarie di pellegrini diretti da Gerusalemme e Santiago di Compostela attraverso gli studi di don Mauro Loi, Laura Mussi, Valeria Vitari e Paolo Chiesa. Ulteriore approfondimento è l’articolo di Stella Valsasina su alimentazione, cucina e convivialità nella Roma antica. Seguono un’analisi del territorio di Coronate nei documenti morimondesi prima del 1134 di Fabiano Ferro e un approfondimento di Mario Comincini sul passaggio dalle grange alle cascine del territorio; dello stesso autore - oltre a una recensione di Anna Maria Cislaghi sui suoi due ultimi volumi di saggi morimondesi - anche il contributo su Santa Maria Nuova di Abbiategrasso e Bramante, in occasione del quinto centenario della morte del grande architetto. Infine, l’omelia tenuta a Morimondo dall’arcivescovo di Milano Angelo Scola e la lettera scritta nel 1974 dal beato papa Paolo VI per l’ottavo centenario della canonizzazione di San Bernardo. Per acquistare la rivista (10 euro), inviare un’Email a: fondazione@abbaziamorimondo.it.



Research

Bierzwnik (Poland - Western Pomerania) : the West Pomeranian loop of the Cistercian Route in Poland

A very important initiative of our Association, put into action at the beginning of September, was to collect and work out the West Pomeranian loop of the Cistercian Route in Poland. According to the study of archives, literature and field survey, Barbara Stolpiak and Teresa Świercz described over 70 structures, mainly of sacred architecture, which were built in medieval times either by the Cistercians or under their inspiration and protection. In July and August, the Authors visited the sites to take pictures of them, and at the beginning of September with the financial support of the local Authorities these materials were published as a map (photo). We hope that, based on collected data, there will be set new tourist and educational routes and paths.



Shows

Koad Malouen (France – Bretagne) : après-midi ludique à l’abbaye

Découverte de la Bretagne profonde et mystérieuse en compagnie de « La Famille Pickett ». Cette après-midi ludique sera animée par Françoise et Robert Raulo, elle est destinée particulièrement aux enfants, leurs parents seront les bienvenus. Samedi 29 novembre 2014 de 14h30 à 18h. Entrée gratuite. Boissons payantes.

Koad Malouen (France – Bretagne) : soirée contes à l’abbaye

Henry Le Naou viendra nous enchanter en nous partageant contes et légendes dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Vendredi 27 février 2015 à partir de 20h. Soupe à l’oignon, vin chaud, gâteaux d’antan... Tarif



unique 10 euros, gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Réservations souhaitées : 02 96 21 49 13

Spirituality

Marienthal (Deutschland - Sachsen) : Abteikirche von St. Marienthal wieder eingeweiht



Mit der Einsegnung der Kirche und der Weihe von Altar und Ambo ist die Kirche der Zisterzienserinnenabtei St. Marienthal (Oberlausitz) am 12. Oktober 2014 ihrer Bestimmung und den Schwestern zurückgegeben worden. Zur 780-Jahr-Feier dieser ältesten ununterbrochen bestehenden deutschen Zisterzienserinnenabtei konnte in ihr wieder Gottesdienst gefeiert werden. Vier Jahre haben die Instandsetzungs- und Renovierungsarbeiten nach dem verheerenden Hochwasser der Neisse vom August 2010 gedauert. Dabei ist die Chance zu Veränderung und Verbesserung, die sich der Konvent des Klosters infolge des Zweiten Vatikanischen Konzils schon lange gewünscht hatte, wahrgenommen und umgesetzt worden. Der Bischof von Dresden-Meißen, Dr. Heiner Koch, hat mit Altbischof Joachim Reinelt, dem Görlitzer Bischof Wolfgang Ipolt und 12 Konzelebranten aus den vier benachbarten Bistümern im Dreiländereck Deutschland-Polen-Tschechien das Pontifikalamt in der Klosterkirche gefeiert und die Weihen vorgenommen. Die Urkunde haben Äbtissin M. Regina Wollmann OCist und Bischof Dr. Heiner Koch unterzeichnet. Sie steht in der Tradition der Urkunde von der ersten Kirch- und Altarweihe am 10. September 1244, unterzeichnet von Bischof Nikolaus von Prag und der ersten St. Marienthaler Äbtissin Adelheid von Donyng. G.R.

Tourism

Rioseco (Spain - Castilla y León) : A special summer in the monastery of Rioseco

The turistical appeal of the monastery Rioseco is evident seeing the growing number of visitors every year. In 2012, the year the monastery was opened, with free tours and tickets, there was 2,000 visitors; in 2013, just over 3,000; this summer there have been over 5,000 people. 4,177 of them have enjoyed a guided tour by the 17 volunteer guides of the monastery, while more than a thousand have enjoyed the monastery by themselves. Rioseco is becoming increasingly well known thanks to «Salvemos Rioseco», the volunteer movement advertising all the activities and improvements in the Monastery. This year a total of 156 volunteers took part in the «Volunteer Week», dedicated to the façade cleaning and general restoration of the building. They were not the only ones: on Sunday August 10 we celebrated the «Volunteers Fest», where more than 500 attendants enjoyed a chorus, actors, four bands of music, a dance group and two painters, all of whom collaborated altruistically in the fest.

Visits

Noirlac (France – Centre) : Il était une fois l'abbaye



Dimanche 26 octobre – 15h30. Visite interactive et ludique pour les enfants de 7 à 12 ans accompagnés de leurs parents. Lors d'un parcours dans le monument, enfants et parents s'adonnent à des jeux de rôle. Ensemble, ils résolvent des charades, énigmes et rébus pour découvrir l'histoire de l'abbaye. 7 € / 4.50 € / Gratuit - de 12 ans. Réservation au 02 48 96 17 16

Travels

Villers (Belgique – Brabant wallon) : voyage des Amis en Italie

Le voyage annuel de l'association des Amis de l'Abbaye de Villers les a conduits cette an-



née aux alentours de Milan, du 22 au 26 septembre. Ce voyage était inspiré de celui qui avait été organisé par Jean-Louis de Lagausie et Irène Bien à l'issue de l'Assemblée Générale de la Charte en 2013. Ce fut à nouveau un beau succès de participation puisque 49 Amis eurent l'occasion de découvrir des sites urbains ou ruraux aussi variés que Morimondo, les deux Chiaravalle, l'antique site de Tiglieto, Rivalta Scrivia, Fontevivo, les villes de Milan, Parme, Pavie (et sa chartreuse) et Vigevano. L'an prochain, neuf-centième anniversaire de Clairvaux oblige, les Amis de Villers voyageront sur les pas de saint Bernard en Champagne...



Also of Interest

The treasure of monk's forest – a meeting on the Cistercian route



The treasure of monk's forest is a pilgrimage which started over 30 years ago. It leads up Mount Górzec, on the Way of the Cross founded in 1740 all situated in the picturesque park of Chelmy. This year about 700 people took part in the pilgrimage on 14 September. The organizers of this event were: Roman Catholic Parish of St Andrew in Męcinka and the Order of Malta. The patron saint of the pilgrimage was St Father Pio. It all started after a collective prayer in the church in Męcinka and accompanied by a Lubawka Fire Department Orchestra all the pilgrims started their Way of the Cross. After reaching Mount Górzec at 3 o'clock p.m. a priest said Mass in the intention of all the pilgrims. The whole event was finished near 'Rudolf' tunnel with a family picnic organized by the Fire Department. The pilgrimage was organized thanks to the help of numerous voluntary workers. Special thanks should go to nurses, life-savers and the ambulance from Legnica who took care of all the pilgrims. The pilgrimage was a part of a bigger event which is European Days of Heritage and the Silesian Festival of Voluntary Work 2014. And one of the most important aims of this special event is to collect money for children suffering from cancer. In this year we were able to collect over six thousand zloty and the money was given to a charity organization helping the children in one of Wrocław's Clinic.

